



Ministero per i Beni e le Attività Culturali
Centro per il libro e la lettura

Via della Lungara, 229 – 00165 Roma

BANDO DI CONCORSO

ASSEGNAZIONE DI CONTRIBUTI AGLI EDITORI PER SAGGI DI TRADUZIONE

1. Descrizione dell'iniziativa

Il Centro per il Libro e la Lettura, che ha tra i diversi compiti di istituto la promozione del libro, della cultura e degli autori italiani all'estero, ha avviato un programma di sostegno all'editoria italiana consistente nella concessione del finanziamento per la **traduzione parziale in inglese**, quale lingua veicolare di massima diffusione, di libri di **narrativa, saggistica e letteratura per ragazzi, scritti da autori italiani**, da promuovere presso fiere internazionali del libro e altri idonei contesti nazionali ed esteri, al fine di favorire l'acquisizione dei relativi diritti da parte di case editrici straniere.

Gli editori italiani interessati potranno inviare fino ad un massimo di cinque opere ciascuno; tra tutti i volumi pervenuti il Consiglio scientifico del Centro per il Libro e la Lettura selezionerà quelli ritenuti migliori per qualità dei contenuti e rappresentatività della varietà delle imprese editoriali italiane; di ciascun testo selezionato verranno scelte per la traduzione **fino a un massimo di 30 pagine** rappresentative dell'opera.

Gli editori delle opere selezionate dovranno individuare, di comune accordo con il Centro per il Libro e la Lettura, i traduttori cui affidare la versione **in lingua inglese** delle pagine previste per ciascuna delle opere prescelte, tra coloro che possano garantire la massima professionalità e qualità dei risultati. La traduzione dovrà essere completata e trasmessa al Centro per il Libro e la Lettura entro e non oltre 40 giorni dalla comunicazione ufficiale dell'esito della selezione.

I saggi di traduzione resteranno di proprietà dei rispettivi editori che potranno disporne liberamente; il Centro per il Libro e la Lettura se ne riserva la disponibilità per promuoverli nelle sedi che riterrà più opportune.

2. Termini e modalità di presentazione della domanda

Ciascun editore, avente i requisiti previsti dalla legge, può presentare richiesta di contributo inviando, al Centro per il Libro e la Lettura – Via della Lungara 229 – 00165 Roma, fino ad un

massimo di cinque opere tra quelle pubblicate nei sei mesi precedenti o in corso di pubblicazione, entro il **31 ottobre 2011** (farà fede la data di spedizione).

Sul plico dovrà essere riportata l'indicazione del mittente e la dicitura "CONTRIBUTI PER SAGGI DI TRADUZIONE".

L'invio dovrà essere accompagnato dalla domanda di partecipazione al concorso redatta secondo il modello di cui all'Allegato A.

3. Valutazione e Contributi

Le istanze saranno esaminate preliminarmente sotto il profilo della correttezza formale, ossia della conformità con quanto stabilito nel bando.

Il Consiglio scientifico del Centro per il Libro e la Lettura selezionerà 25 opere tra quelle pervenute.

Un terzo del totale selezionato sarà riservato alla letteratura per bambini e ragazzi.

La selezione delle opere avverrà a insindacabile giudizio del Consiglio scientifico.

Il Centro provvederà alla copertura delle spese per la traduzione di una selezione di un numero massimo di 30 pagine per ciascuna delle 25 opere di narrativa, saggistica e letteratura per ragazzi che saranno ammesse complessivamente al contributo. L'editore si impegna a consegnare il saggio di traduzione entro e non oltre 40 giorni dalla comunicazione ufficiale dell'esito della selezione. L'importo totale dei contributi sarà pari ad un massimo complessivo di euro 25.000,00 ferme restando le attuali disponibilità di bilancio.

Il Centro provvederà a liquidare i contributi dietro presentazione da parte di ciascuna delle case editrici selezionate della documentazione attestante l'avvenuto pagamento al traduttore. Qualora il beneficiario non presentasse la documentazione contabile richiesta in sede di saldo, il Centro si riserva la facoltà di procedere alla revoca del contributo assegnato.

L'esito della procedura di selezione sarà reso pubblico mediante la pubblicazione sul sito del Centro www.cepell.it.

4. Informazioni supplementari

L'Amministrazione si riserva la facoltà di richiedere l'ulteriore ed eventuale documentazione che si rendesse necessaria o utile per l'istruttoria.

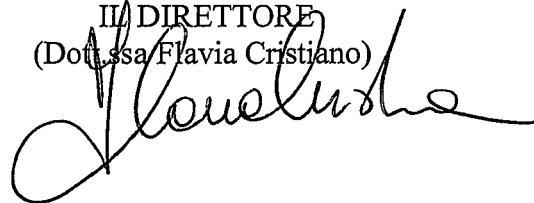
La partecipazione al presente bando comporta automaticamente l'accettazione delle procedure e delle condizioni in esse indicate.

Ai fini dell'applicazione del D.lgs. n. 196/2003 sulla tutela della riservatezza, si informa che i dati personali raccolti da questa Amministrazione, titolare del trattamento, saranno utilizzati per le sole finalità inerenti allo svolgimento della presente procedura, nel rispetto delle disposizioni vigenti.

Ulteriori informazioni potranno essere richieste alla segreteria del Consiglio scientifico del Centro per il Libro e la Lettura: tel. 06.68408938 oppure 06.68408927 – posta elettronica umberto.dangelo@beniculturali.it oppure laura.elia@beniculturali.it.

Roma, 7 SET. 2011

II DIRETTORE
(Dot.ssa Flavia Cristiano)

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Flavia Cristiano', written over the typed name.